

|

61997J0006

???????? ???? ?????????????? (???? ??????) ??? 19?? ?????? 1999. - ????????? ?????????????? ?????
????????????? ??? ?????????????? ??????????????. - ?????????? ?????????? - ????????? - ?????????? ?????? -
????????? ?????????????? - ?????????? ??????????????. - ?????????? C-6/97.

????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????????? 1999 ??????? I-02981

??????????
??????????
?????????? ??? ??????????
?????????? ??? ?? ??????????? ??????
??????????????

????????? ??????????

1 ?????????????? ?????????????????? ??? ?? ?????? ????? - ????????? - ????????? ??? ??? ?????????????? ??????
????????????????? ?????????????? ?? ?????????????? ?????????????????? - ?????????????????????

[????????? ??, ?????? 92 § 1 (???, ?????????? ?????????????????????, ?????? 87 § 1 ??)]

2 ?????????????? ?????????????????? ??? ?? ?????? ????? - ?????????? ??? ?????????????????? - ??????????????
????????????? ??? ?????????????? ?????? ?????????????????????? ?????? ?????????? ?????????? ?????????????????? ??????
????????????????????? ?????????????????????? ?????? ?????? ??? ?????????????????????? ?????? ?????????? ??????

[????????? ??, ?????? 92 § 1 (???, ?????????? ?????????????????????, ?????? 87 § 1 ??)]

3 ?????????????? ?????????????????? ??? ?? ?????? ????? - ?????????? ?????????????? ?????????????? -
????????????? - ?? ?????????? - ?????????????????? - ?????????? ?????????????? ?????????????? - ??? ??????????????

[????????? ??, ?????? 93 § 2 (??? ?????? 88 § 2 ??)]

?????????????

1 ? ?????? ??? ??????????????, ?????????? ?? ?? ?????? 92, ?????????????? 1, ??? ?????????? (???,
????????? ??????????????????, ?????? 87, ?????????????? 1, ??) ?????????????????? ??? ?????? ??????????
?????????, ?????? ?????? ?? ?????????????????, ?????? ??? ??? ?????????????????? ?????????? ?? ?????????,
????????????????? ?????????, ?????????????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????????? ?????????? ???

???????????????? ???? ?????????????? ??? ?? ??????, ??? ?????????, ????? ?? ??????????
???????????????? ???? ?? ?????? ??????? ??? ?????, ????? ??? ?????? ??????? ? ?????? ?? ?????
????????????????.

??? ?????? ?? ?? ?????? ?? ?????????? ?????? ?????????? ?? ?????????? ??????????????
?????????????? ??????????, ? ??????, ?????????? ??? ?????????????? ?????????? ?????? ?? ?????????,
?????? ????? ?? ?????? ?????????????????? ?? ?????????????? ?????????????? ?????????? ??'
?,?? ?? ??????? ??????????????????, ?????????? ?????????? ??????????, ??? ?? ??????? ?? ???????
92, ????????????? 1, ??? ??????????.

2 ??? ?????????? ?????????????? ?????? ?????? ?? ??????? ?????????????? ?????????????????? ??? ??????
?????????? ?????????? ?????????? ?????????????????? ?????????? ?????????????????? ??? ?? ?????????????????? ???
?? ?????? ??????????????????, ??????? ?? ??????? ?????????????? ?? ?????? ?????????????????????? ??
????? ?????? ?????, ?? ?????????? ?????????? ?????????????? ?????? ?? ?????? ?????????????? ?????? ??
?????????????? ??????, ?? ?????? ?????????? ?????? ?? ? ?????????????? ?? ?????????? ?????????? ???????
????????????? ?? ?????????? ?????????? ?????????????????????? ?????????? ?????? ?????????????? ???????, ??
?????????????? ?? ??????????, ?????????? ?????????????? ?? ?? ?????????????????????? ?? ??????????? ?? ??
????????????? ?????? ?? ?????????????????????????? ?????????? ??????????????????, ?? ?????????????? ?????????????
?? ?????????????? ?? ?? ?????? ??????.

3 ?????????? ?????????? ?????? ??? ??? ??????? ?????? ??????? ?? ?????????????? ?????????? ??????????
?????? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ?? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ??????????????
????????????????? ??????????, ??????? ? ?????????????? ?????? ?? ?????????????? ?????? ?? ??????? ???????
?????? ?????????????????? ?? ?? ?????????????????? ?? ?????????? ?????????? ?????????????? ? ?????????????? ???
????????????????? ? ?????????????? ?? ?????????????? ?????? ?? ?????????????????? ?????? ?????????????????? ??? ???
????????????? ?? ?????????????? ?? ??? ?? ?????? ??????????????????.

??????????

????? ?????????? C-6/97,

????????? ??????????????, ?????????????????????? ??? ??? ?????????? Umberto Leanza, ?????????????? ???
????????????? ?????????????????? ?????????? ??? ?????????????? ??????????????, ?????????????????? ??? ???
Oscar Fiumara, avvocato dello Stato, ?? ?????? ?????????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????????? ???
?????????, 5, rue Marie-Ad?la?de,

?????????????????,

?????

????????????? ?? ?????????????? ??????????????, ?????????????????????? ??? ??? Laura Pignataro ??? ???
Anders C. Jessen, ??? ???? ?????????? ??????????????, ?????? ?? ???? ?? Enrico Altieri, ?????????
????????????? ?????????? ??????? ?????????????????? ?????? ?????????????? ?????, ?? ?????????????? ???
????????????????????? ??? Carlos G?mez de la Cruz, ?????? ?? ?????? ??????????????, Centre Wagner,
Kirchberg,

??????,

" ??? ?????? ?? ?????????????????? ??? ?????????? ??? ?????????????? 97/270/?? ??? ?????????????, ??? 22??
????????????? 1996, ??? ???? ?? ?????????? ?????????? ?????? ?????? ?????? ??? ??????? ??????????????
????????????????????? ?? ?????????????????? ?????????? ?????? ??????? (C 45/95 ex ?? 48/95) (?? 1997, L 106, ?.

? ?????? ?????????????? ?????????? ? ?????????? ??????????, ? ?????????????? ?????? ??? ???
????????????? ??? ? ???, ?????? ??? ?? ??????????? ?????? ??? ???? ?????????????? ??? ??????????
???? ???? ?????????????? ?????????? ??? ??? ?????????????? ?????????????? ?????????? ?? ??????????????
????????????????? ?????? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??????. ??????, ? ?????????????? ?????????????,
??? ?????????????? ?????????? ?? ??? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ??????
????????????????? ?????? ?????????, ?????????????? ?????? ??? ?????????????? ?????? ??? ?? ?????? «?????????????
?????????????????????», ?????????? ?????????? ?????????????? ??? ?????????????????????? ??? ??? ??????????????
????????????????????? ??????????????????????.

13 ?????????? ?? ??? ??????????, ? ?????????????????? ??? ?? ?????????? ??? ?????????????????????? ??? ??
????????????? ??? ?????????????????? ?????????? ??? ?????????????????, ??? ?????? ?????????????????? ?????????,
????????????? ?????? ?????????? ??? ?????????? ??? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????? ?????? ?? ??????????
????????? ?????????? ?? ??? ?????????????????? ?????????? ??? ?????????? ?????????????????????, ??? ?????? ?????????? ???
????????????????????? ??? ?? ?????? ?????? ?????????????????? ?????????? ??? ?????????? ??? ??? ?????????????????????
??? ?????????? (?? ??????????????, ?????????????? ?????????? ??? ?????????????????? ??????????) ???
????????????????????? ?? ?????????????????? ??? ?????????????????? ?????????????????????? ?????????????????????.

14 ?????????, ?????????? ?? ?????????????????? ???, ?????????? ?? ?? ?????? 92, ?????????????? 1, ???
????????????, ?????????????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????????????? ?????? ??? ?? ?????? ? ??
????????????? ?????????? ??? ??? ?????????????? ? ?????????????? ?? ?????????????? ??? ?????????????????? ??? ???
????????????? ?????????????????????? ?????????????? ?????????????????? ? ?????????????? ?????????? ?????????????? ??????
????????????????????? ?? ??? ?????? ??????, ?????? ?? ?????? ??? ?????????????????? ??? ?????????? ?????????? ??????
?????????????????.

15 ??? ???? ?????????? ??? ?????? ?????????????? ??? ?????????????????, ? ?????????? ??? ??????????????
????????????????????? ??? ?????? ?????????? ??????????, ??? ???? ?? ?????????????????, ??? ???? ???
????????????????? ?????????? ?? ??????, ?????????????????? ?????????, ?????????????????? ??? ?????????????????? ???
????????????????? ?????????????? ??? ?????????????????????? ?????? ?????????????????? ??? ?? ??????, ??? ???? ??????????
????????? ?? ?????? ?????????????????? ??? ?? ?????? ?????????? ??? ?????, ?????? ??? ?????? ?????????? ?
????? ?? ?????? ?????????????????? (?. ??? ?????????????? ??? 23?? ?????????????????? 1961, 30/59, De
Gezamenlijke Steenkolenmijnen in Limburg ??? ???? ?????????? ??????, ?????????? ?????? 1954-1964, ?.
547, ?????????????? 557, ??? ??? 1?? ?????????????????? 1998, C-200/97, Ecotrade, ??? ??? ??? ????
????????????????? ??? ?????????, ?????? 34).

16 ??? ?????? ?? ?? ?????? ?? ?????????? ?????? ?????????? ?? ?????????????? ??????????????????
????????????????? ??????????, ? ??????, ?????????? ??? ?????????????????? ?????????? ?????? ??? ?????????,
????? ??? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?????????????? ?????????????????? ?????????? ??' ? ?? ?? ??????
?????????????????????, ?????????? ?????????? ?????????????, ?????? ??? ?????? ??? ?????????? 92, ?????????????? 1,
??? ?????????? (????????? ??? 15?? ?????????? 1994, C-387/92, Banco Exterior de Espa?a, ??????????
1994, ? -877, ?????? 14).

17 ?? ??????????????, ?????? ? ?????????????????? ??? ? ?????????????????? ?? ?????????????????? ??? ??????????
????????????????? ?????????? ?????????????????? ?????? ?? ?????????????????? ?? ?????????? ??? ?????????????????? ?????????? ???
????????? ?????????????????? ?????????????????????? ??? ?????????????????? ??????. ?????????????? ??? ?????????????? ?
????????????????? ??? ?????????? ?????????????????, ?????????? ??? ?????????????? ??? ??? ?? ?????????????????????? ???
????????? ??? ?????????????? ?????????????????? (?. ??? ?????????????????????? ?????????? Ecotrade, ?????? 40),
??? ?????? ?????????? ?? ?????????????????????? ?? ?????? ?????????????????????? ?????????????? ??? ??? ?????????
????????????????????? ?????????? ? ?????????? ?????????? ??? ?? ?????????????????????????? ?? ?????????????? ?????? ???
????????? ??? ?????????? 92 ??? ?????????????.

18 ? ?????????? ?????????????????? ?????????????????????? ?????? ???, ??? ???? ???, ?? ?????????? ?????? ??? ???
????????????????? ?????????????, ??? ???? ?????????? ??? ?? ?????????? ?????? ??? ??? ?????????? ??????????????????,
????????????????? ?????????? ?????????????????? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ???, ??? ???? ???? ?????????,

????? ??????? ???????, ?? ??????????? ?' ?????????? ??? ??????????. ???????, ? ???????
????????????? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????????????????????? ????? ??????? ??????????????
?????? ??? ?????????? IV ??? ?????????? ???????????, ??' ??? ???? ?????????? ??? ????????? ?????? ???
??? ?????????????? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????????????? ??????
??? ?????????????????? ????? ???????.

19 ????????? ?? ??? ????????? ?????????????, ?????????? ????? ?? ?????????????? ??? ??????????
????????????????? ??????? ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ??? ?????????????? ????? ?????????????? ???
????????????? ?????????????? ??? ?????????? ?? ?????????????????? ??? ?????????????????? ???
????????????? ?????????????????????? ?????????? ??????????????, ?? ?????????? ?????????? ??????????????????
??? ?????????????? ?????????? (????? ??? ???? ?????????????? ?????????????? ?????????????????? ??? ??????????????
??' ??? ??? ??????? ??? ?????????????????? ?????????, ?????????? ????? ?????????? ??????????????
????????????????????) ?????????????? ??? ?? ??????? ??? ?????????? ???????.

20 ? ?????????? ?????????????????? ??? ??? ?????????????????? ?? ?????? ?? ?????????????? ??????????????
????? ?????????????????????? ??? ???????, ??? ??? ???? , ?? ?????????? ?????????? ??????????
?????????????????. ?? ??????????????, ?? ?????????? ??? ?????????????? ?????? ?????????? ??????? ???
????????????????? ?????????????? ?????????????????????????????????????? ?????? ??? ?????? ?????????????????? ??????,
????????????????????? ?????? ??? ??????? ??????? ?????????????????? ?????????????????? ??? ?????????????? ??????,
???? ?????? ?????? ??? ?????????????? ?????? ?????????????????? ?????????????????? ??? ??? ?????????? ??????
????????? ?????????????????? ??????????????. ??????????, ??? ?????????????? ??? ??????????
????????????????????????? ??? ?? ?????? ? ??? ??? ?????????????? ??? ??????????????

21 ????? ?????????????? ??? ?? ?????????????? ??? ??????????????????, ?? ?????????? ??? ??? ??????? ??????
????????????? ?? ?????????? ??? ??????????????, ?????? ?????????????? ???????, ??? ?????? ??????????????????
????????? ?????????????????? ?????? ?????? ??????? ??? ?????????????? ?? ?????? ?????? ?????? ??? ??????? ?
????????????? ??? ?? ?????? ?????? ??? ?????????????? ?????????????? (??., ??? ??? ??????? ?????, ???
????????? ??? 10?? ?????????????? 1969, 6/69 ??? 11/69, ?????????? ?????? ?????????, ?????????? ??????
1969-1971, ? 193, ?????? 21). ?????? ??????????, ??????? ?? ?????????????? ?? ??????? ?? ? ??????????
?????? ?????????????????? ?????????????? ?????????????????? ??? ??? ?????????????????? ??? ??????????????, ???????
?????? ??? ?????? ?????????????????????? ?? ?????? ?????? ?????? ?????????????? ??????? ?????????????? ??? ??????
????????????????? ? ??? ?????????????? ???????.

22 ?????????, ? ?????????? ?????????????????? ?????????????????? ??? ?????? ?????????????? ??? ??????????????????
????? ??? ?????????????????????? ??? ?????????????? ?????????????? ??? ?????? ?????????????????, ?????? ? ?????? ???
????????????????? ?????????????? ?????????? ?? ?????????????? ?? ??????? ?????????????? ??? ??????????????. ???' ??'
?????, ?????? ?? ?????? ??? ?????????????? ?????????? ?????????????? ?????? ?????? ?????????????, ?????????
????????????? ?????? ??? ?????????????? ?????????????????? ?????????????? ??? ?????????????????? ?????????? ???
????????????????? ?????????? ??? ?????????? ?????????????????????????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????? ???
????????????????????? ?????? ?? ?? ?????????? ?????????????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??????????????????????
????????????????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??????????. ???? ??? ?????????????????????????? ??? ??????????????????????
??? ?????????? ?????????????????????????, ??? ?????????? ?? ?????? ?????????????, ?????? ?????????????????? ? ?????????????
???? ?????????? ?????? ?????????????????? ?????? ??? ?????????? IV ??? ?????????? ??????????????, ? ?????????????
??? ?????????????? ?????????????? ?????????????????????????? ?????????????????????? ?????? ?? ?????????????????? ??????? ??
?????? ?????????????????????????? ??? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ??? ??? ?????????????????????.

23 ????? ??????? ??? ?????????????? ??? ?????????????????? ?????????????????? ?????? ?????????? ???
????????????????????? ?????????? ?????????????????????? ?????????????? ?? ?????????????? ??????????, ? ??????????
????????????????? ?????????????????????? ???, ?????????????? ?????? ?,?? ?????????????????? ?????? ?????? ??????????????????
??????, ? ?????????????????? ?????????????????????? ??? ?????? ??? ?????????????? ??????, ?????? ?????????? ???
????????????? ?????? ??? ?????????????????????? ??? ?????? ??? ??? ??? ?????????????????? ??????????, ??? ?????????
?? ?????????? ?? ?????????? ?????????????????????? ??????????????, ?????????? ?????? ?????????? ??? ??????????

???????????? ?????? ?????? ?????????? ?????????????? ??? ?? ?????????? ?????????????????, ?? ?????? ?????????? ?????????????????? ?????? ?????? ?????????? ?????????? ?? ?????????????? ?????? ?? ?????????? ?????????????? ?? ?????????????? ?????? ?? ?????????? ?????????????????, ??? ?????????????? ???' ?????????? ?????? ?????????????? ??? ?? ??????????

29 ? ?????????? ?????????????? ???, ?????????? ?????? ?????? ??? ?? ?? ?????? ?????????????? ??? ?????????????, ?????? ??? ?????????? ??? ?? ?????????????? ?? ?? ?????? ?????? ?????????? ?????????? ?????????????? ?????????? ?????? ?????????? ??? ?????????????? ?????????????? ?????????? ??????????, ? ?????????? ?????????????? ?????????????? ??? ?? ?? ?????????? ?????? ?????????????, ?????????? ??? ?????????? ?????????????????? ??? ?????? 2 ??? ?????????? ?????????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ?????????????? ?????????????? ??????????, ?????????? ?????? ??? «?????????» ?????? ??? ?????????????? ??? ?????????????????, ???? ?????????????????????, ?? ?????????? ?????????? ?? ?? ?????? ? ?????????????? ?????? ??? ?????????? ?? ?????????????? ?????? ??????????????. ??????????, ? ?????? ??? ?? ?????????? ?????????????? ?? ?????????? ??? ?????????? ?????? ?????????? ?????????????? ?????????????? ?????????? ?????????? ?????????????? ?????????????? ??????????????

30 ?????????, ??????? ?? ?????????????????? ???, ?????????? ?????????????? ??? ?? ?????????????????? ??? ?????????????? ?? ?? ?????????????? ??? ?????????????????? ?????????????????????? ?????????? ??????????????????, ?? ?????????? ?????????????????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????????? ?????????? ?????????? ??????????????, ?? ?????? ?????????????????, ?? ?????????????????? ?????????????? ?? ?????????? ??? ?????????? ?????????? ?????????? ??????????

31 ?????????, ??????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????????? ??? ?????????????? ??? ?? ?????????? ??? ?? ?????????? ?????????????? ?????????????? ?????????? ?????? ??? ?????????????? ??????????????

????? ?????? ??? ?????????? ?????????? ?????????????? ??? ??????????????

32 ??? ???? ???? ?????????????????? ??? ?? ?????? 2 ??? ?????????? ?????????????? ?????????????? ?? ?????????? ? ?????????????? ??? ?????????????????? ??????????????, ? ?????????? ?????????????? ?????????????????? ???, ???????, ?? ?????????? ?????????????? ??? ?????? ??? ?????? ??????????????, ?????????? ??? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?????? ?????????, ?????? ?? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ??? ??? ?????? ?? ?????????? ??? ?????????? ?? ?????? ?????? ?????????? ???, ??????????, ? ?????????? ??? ??? ?????????????? ??? ?????? ?????? ??? ?????????? ?????????????? ?????????????? ?????????????????? ?????????????????? ?????????????????? ?????????????????? ?????????????????? ??????????????????

33 ?????????????????, ???????, ??? ?? ?????????????? ?????? ??????????????, ? ?????????????? ??? ?????????????? ?????????????????? ??????????????????, ?????? ??? ??' ?????????????????? ?????????????, ??? ?? ?????????????? ?????????????????? ?????? ?????? ?? ?????? ?? ?????????????????? ?????? ?????????????? ?????????? ?????????????????? ??? ?????? ?????? ??? ?? ?????? ?????????????????? ??? ?? ?????? ??????????????, ?? ??? ?????????? ?????? ? ?????? ?????????????? ??????, ??? ??????????????

34 ??? ?????, ?????????, ?? ?????? ??????????????, ?????? ?? ?????????????? ???, ?????????????? ??? ? ?????????? ?????????????? ??? ?????? ?????????????? ?????? ?????????????? ??? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ?????????????????? ??????, ??? ?????????? ?? ?????????????? ? ?????????? ?????????????????? ??? ?????????????? ?????? ?????????????????? ?????? (??, ?????????? ??? 29?? ?????????????? 1998, C-280/95, ?????????? ??? ? ??????????, ?????????? 1998, ? ?-259, ?????? 15).

35 ??? ??? ?????????? ??????, ? ?????????? ?????????? ?? ??????????????

????????? ??? ?? ?????????????? ??????

??? ??? ?????????? ??????

36 ??????? ?? ?? ????? 69, ?????????? 2, ??? ?????????? ????????????, ? ?????????
????????? ?????????????? ??? ?????????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ???
????????????? ??????????. ?????????? ??? ? ?????????? ?????????????? ?????????? ??? ? ?????????? ?????
????????? ??? ?????????? ??? ??? ?????????? ??????, ?????? ??? ? ?????????????????? ???
????????????? ??????

????????????

??? ??? ?????? ??????,

?? ????????????

(???? ??????)

?????????????:

1) ??????????? ??? ??????????

2) ????????????? ??? ????????? ?????????????? ??? ????????????? ??????